



CỤC ĐĂNG KIỆM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
ĐIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 3 7684701
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày: 18 tháng 01 năm 2024

Số thông báo: 02TI/24TB

Nội dung: Phổ biến quy định của Chính quyền hàng hải Trung Quốc (MSA) về giám sát và quản lý tàu biển bị theo dõi đặc biệt, ban hành tháng 10 năm 2023

Kính gửi: Các chủ tàu, công ty quản lý tàu

Ngày 23/10/2023, Cơ quan an toàn hàng hải (MSA) Trung Quốc ban hành thông báo số H.C.B. [2023] No.113 gửi cho các MSA địa phương về "Quy định về giám sát và quản lý các tàu biển bị theo dõi đặc biệt" (sau đây gọi là "Quy định"). Quy định này có hiệu lực từ ngày 1 tháng 12 năm 2023 và đồng thời bãi bỏ "Quy định về giám sát và quản lý các tàu biển bị theo dõi đặc biệt" ban hành năm 2013.

Cục Đăng kiểm Việt Nam xin tổng hợp và giới thiệu một số nội dung chính của Quy định và đưa ra các khuyến nghị đối với các công ty quản lý tàu biển và tàu biển như sau:

1. Đối tượng áp dụng "Quy định về giám sát và quản lý các tàu biển bị theo dõi đặc biệt" của MSA Trung Quốc.

Quy định này áp dụng đối với tàu biển Trung Quốc và tàu biển nước ngoài đi lại, neo đậu hoặc hoạt động trong vùng nước thuộc chủ quyền của nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa. Quy định này không áp dụng đối với tàu quân sự, tàu đánh cá và tàu thể thao.

2. Tàu biển được đưa vào danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt

Các tàu sau đây được đưa vào danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt:

(1) Tàu biển Trung Quốc đã bị lưu giữ 02 lần trong các cuộc kiểm tra an toàn tàu biển (bao gồm cả các cuộc kiểm tra PSC ở nước ngoài) trong một khoảng thời gian liên tục 12 tháng. Tàu biển nước ngoài đã bị lưu giữ 02 lần trong các cuộc kiểm tra PSC trong một khoảng thời gian liên tục 12 tháng.

(2) Tàu biển đã bị chính quyền hàng hải xử phạt hành chính 02 lần trong 12 tháng liên tục do các hành vi vi phạm pháp luật nghiêm trọng như thiếu định biên,

cố ý tắt hệ thống AIS, cố ý và trái phép xả chất thải, quá tải, tàu sông nội địa tham gia vận tải biển, v.v.

(3) Tàu biển từ chối chấp nhận hoặc trốn tránh xử phạt sau khi đã vi phạm hành chính hàng hải.

(4) Tàu biển đã làm giả, thay đổi, chuyển nhượng, mua bán hoặc cho thuê giấy chứng nhận tàu biển hoặc đã thực hiện sửa chữa lớn mà không được cơ quan kiểm tra tàu thuyền kiểm tra và chấp thuận.

(5) Các tàu biển bị tai nạn giao thông đường thủy ở mức độ nghiêm trọng trở lên và chịu trách nhiệm pháp lý bằng hoặc lớn hơn đối tác;

(6) Các tàu biển được quản lý bởi các công ty vận tải đang được theo dõi đặc biệt.

(7) Các tàu thuyền thuộc danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt theo Quy chế quản lý phối hợp thực thi pháp luật hàng hải; và

(8) Các tàu thuộc diện theo dõi đặc biệt theo chỉ định của MSA Trung Quốc.

3. Giám sát và quản lý danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt

MSA tại địa phương sẽ thực hiện kiểm tra an toàn đối với các tàu biển được đưa vào danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt bất kể lịch trình, xếp và dỡ hàng, v.v... của tàu và sẽ tiến hành kiểm tra tại cảng khi điều kiện cho phép.

Việc kiểm tra an toàn tàu phải được thực hiện chi tiết; trường hợp không thể tiến hành kiểm tra vì lý do nào đó thì phải báo cáo chính quyền hàng hải cấp tỉnh có thẩm quyền trong vòng 2 ngày sau khi tàu khởi hành và phải lưu giữ hồ sơ đặc biệt về những trường hợp đó để tham khảo sau này.

4. Loại bỏ khỏi danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt

Đối với tàu biển Trung Quốc được đưa vào danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt, công ty vận tải có thể, sau ba tháng kể từ ngày được đưa vào danh sách, nộp đơn xin loại bỏ khỏi danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt đến MSA cấp tỉnh tại nơi cảng đăng ký của tàu biển đó, và nộp báo cáo của công ty vận tải về việc sửa chữa cùng với các tài liệu chứng minh liên quan. Nếu MSA tin rằng sau khi kiểm tra và đánh giá, điều kiện an toàn kỹ thuật của tàu biển đạt yêu cầu, tàu sẽ được loại bỏ khỏi danh sách.

Đối với tàu biển nước ngoài nằm trong danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt không có khiếm khuyết điểm trong cuộc kiểm tra PSC do MSA Trung Quốc tiến hành sau ba tháng kể từ ngày được đưa vào danh sách, MSA của cảng kiểm tra sẽ nộp đơn xin loại bỏ khỏi danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt cùng với các tài liệu liên quan khác đến MSA cấp tỉnh của mình, tàu biển sẽ được loại bỏ khỏi danh sách sau khi được chấp thuận.

Trong thời gian tàu biển được đưa vào danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt, đối với mỗi lần tái vi phạm các tình huống để đưa vào danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt, thời gian nộp đơn xin loại bỏ khỏi danh sách sẽ được kéo dài thêm 3 tháng tính từ ngày được phép nộp đơn xin loại bỏ khỏi danh sách trước đó.

5. Các lưu ý đối với tàu biển và Công ty tàu biển

Cục Đăng kiểm Việt Nam khuyến cáo các công ty tàu biển cần nghiên cứu kỹ "Quy định về giám sát và quản lý các tàu biển bị theo dõi đặc biệt" năm 2023 do MSA Trung Quốc ban hành, và cần rà soát lại các quy trình hệ thống quản lý an toàn, đội ngũ sỹ quan và thuyền viên, xem xét lại nguồn lực của Công ty để nâng cao chất lượng thuyền viên và công tác bảo dưỡng, nhằm duy trì tàu và các trang thiết bị luôn luôn ở trạng thái thỏa mãn, tránh tàu bị lưu giữ trong thời gian sắp tới.

Các tàu biển cần tuân thủ nghiêm ngặt các Công ước quốc tế và quy định địa phương có liên quan. Trước khi vào cảng, dưới sự hướng dẫn của công ty quản lý, các tàu biển cần phải tiến hành tự kiểm tra toàn diện các nội dung sau đây: bao gồm nhưng không giới hạn ở giấy chứng nhận tàu biển, kết cấu tàu biển, thiết bị chữa cháy và cứu sinh, thiết bị phòng ngừa ô nhiễm và hồ sơ hoạt động, thiết bị khẩn cấp, thực tập tình huống khẩn cấp, môi trường làm việc của thuyền viên, điều kiện ăn uống và khu vực sinh hoạt, v.v. và chuẩn bị đầy đủ cho cuộc kiểm tra PSC, tránh bị lưu giữ trong cuộc kiểm tra PSC và bị liệt kê vào danh sách các tàu bị theo dõi đặc biệt của Cơ quan an toàn hàng hải (MSA) Trung Quốc.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Trung tâm Chứng nhận hệ thống quản lý chất lượng và an toàn

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 288)

Fax: +84 24 37684715

Thư điện tử: nhanth@vr.org.vn ; vrqc@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Tài liệu gửi kèm:

- 1. Notice of the Maritime Safety Administration of the People's Republic of China (China MSA) on Issuing the Regulations on the Supervision and Administration of Vessels under Special Follow-up.*

Official Document of the Maritime Safety Administration of the People's Republic of China

H.C.B. [2023] No.113

Notice of the Maritime Safety Administration of the People's Republic of China (China MSA) on Issuing the Regulations on the Supervision and Administration of Vessels under Special Follow-up

To all maritime administrations directly under China MSA:

In order to further standardize the supervision and administration of vessels under special follow-up, China MSA has, after deliberation, formulated the *Regulations on the Supervision and Administration of Vessels under Special Follow-up*, which are hereby issued to you. Please disseminate them to shipping enterprises and vessels under your jurisdiction in a timely manner and put them into effect seriously.

Maritime Safety Administration of the People's Republic of China

October 23, 2023

(This Official Document will be released publicly)

Regulations on the Supervision and Administration of Vessels under Special Follow-up

Chapter I General Regulations

Article 1 For purposes of ensuring the safety of lives and properties on waters, strengthening safety management of vessels, preventing vessels from causing pollutions in water areas, and standardizing the supervision and administration of vessels that are under special follow-up, these Regulations are formulated in accordance with the *Maritime Traffic Safety Law of the People's Republic of China*, the *Marine Environment Protection Law of the People's Republic of China*, the *Regulations of the People's Republic of China on the Administration of Traffic Safety in Inland Rivers*, the *Rules for Ship Safety Inspection of the People's Republic of China* and the *Regulations on the Administration of Co-ordination for Maritime Law Enforcement*.

Article 2 These Regulations shall be applicable to all Chinese vessels and all foreign vessels which sail, berth or operate in China's waters.

These Regulations shall not be applicable to military vessels, fishery vessels and sports vessels.

Article 3 The Maritime Safety Administration of the People's Republic of China (hereinafter referred to as the "China MSA") assumes the overall responsibility for the supervision and administration of vessels under special follow-up in China.

All maritime administrations directly under China MSA and agencies or departments established by people's governments of provinces, autonomous regions and municipalities directly under the central government that are responsible for the supervision and administration of water transportation safety (hereinafter collectively referred to as "provincial-level maritime administrations") are responsible for the approval of the inclusion and exclusion of vessels in and from the list of vessels under special follow-up, for the publication and updating of the list of vessels under special follow-up, and for the guidance on and inspection of the supervision and administration of vessels under special follow-up under their jurisdictions..

Branch maritime administration agencies and agencies or departments at the prefecture level that are responsible for the water transportation safety supervision and management (hereinafter collectively referred to as "prefecture-level maritime administrations") are responsible for the reporting of vessels to be included in or excluded from the list of vessels under special follow-up to the provincial-level maritime administration agencies and the submission of required materials, for the supervision and inspection of vessels under special follow-up, and for the evaluation of safety and technical conditions of vessels to be excluded from the list of vessels under special follow-up.

Chapter II Inclusion of Vessels in the List of Vessels under Special Follow-up

Article 4 The following vessels shall be included in the list of vessels under special follow-up:

- (1) Chinese vessels that have been detained twice in 12 consecutive months during vessel safety inspections (including supervisions and inspections in overseas port states); and foreign vessels that have been detained twice in 12 consecutive months during supervisions and inspections in overseas port states;
- (2) Vessels that have been administratively penalized twice in 12 consecutive months by maritime administrations for serious violations, such as insufficient manning, maliciously turning off the vessel's automatic identification system (AIS), intentional illegal discharging of pollution, overloading, and sea-related transportation by inland waterway vessels;
- (3) Vessels that refuse to accept or evades penalty after a maritime administrative offense has been committed;
- (4) Vessels that holds a forged, altered, transferred, traded, leased or borrowed vessel certificate, or vessels that have undergone major alterations without inspection and approval by the vessel inspection agency;
- (5) Vessels that have been involved in a water transportation accident at major or above level and assume liabilities equal to or greater than the counterparty;
- (6) Vessels managed by a shipping company under special follow-up;
- (7) Vessels that should be included in the list of vessels under special follow-up according to the *Regulations on the Administration of Co-ordination for Maritime Law Enforcement*; and
- (8) Vessels that are subject to special follow-up as designated by the China MSA.

Article 5 A prefecture-level maritime administration shall, within 5 working days after it finds that a vessel is in any situation set forth in Paragraph (1) to (7) of Article 4, submit an application for inclusion of the vessel in the list of vessels under special follow-up and required materials to the competent provincial-level maritime administration.

Upon receipt of the application submitted by the prefecture-level maritime administration, the provincial-level maritime administration shall verify the situation of the vessel; if it is verified that the vessel should be included in the list of vessels under special follow-up, it shall complete procedures for examination and approval, list updating, and publication within 7 working days after the verification; and if it is verified that the vessel should not be included in the list, it shall inform the prefecture-level maritime administration of the result of verification.

Article 6 A provincial-level maritime administration shall complete procedures for examination and approval, list updating, and publication within 7 working days after

it finds that a vessel is in any situation set forth in Paragraph (1) to (7) of Article 4, or receives a notification from China MSA for the inclusion of a vessel in the list of vessels under special follow-up.

Chapter III Supervision and Administration of Vessels under Special Follow-up

Article 7 Maritime administrations shall carry out vessel safety inspections on vessels under special follow-up regardless of a vessel's schedule, loading and unloading, etc., and shall conduct such inspections in port when conditions permit.

A vessel safety inspection shall be carried out in a detailed manner; when an inspection cannot be carried out for some reasons, a report shall be made to the competent provincial-level maritime administration within 2 days after the sailing of the vessel and a special record for such situations shall be kept for future reference.

Article 8 A vessel management company with vessels included in the list of vessels under special follow-up shall strengthen daily supervision and inspection of vessels in terms of extent and frequency. When conducting safety management system audits of vessels under special follow-up and vessel management companies with vessels included in the list of vessels under special follow-up, corrective measures taken by the vessels and shipping companies shall be included in the scope of the audits.

Article 9 The maritime administration of a port of registry shall take measures to strengthen the supervision and administration of vessels under special follow-up of the port, and to track and assess the safety and technical conditions of vessels of the port that have been included in the list of vessels under special follow-up.

Chapter IV Exclusion of Vessels from the List of Vessels under Special Follow-up

Article 10 If a Chinese vessel is included in the list of vessels under special follow-up in any of situations set forth in Article 4 (except for Sub-paragraph (6)), the shipping company may, after 3 months from the date of its inclusion, submit an application for exclusion from the list of vessels under special follow-up to the prefecture-level maritime administration of the port of registry (see the Annex for the format of the application form), and submit a report on rectification by the shipping company as well as supporting materials for the rectification.

For Chinese vessels that are included in the list of vessels under special follow-up in any situation set forth in Sub-paragraph (6) of Article 4, after the shipping company is excluded from the list, it may submit an application for exclusion of vessels from the list of vessels under special follow-up to the prefecture-level maritime administration of the port of registry (see the Annex for the format of the application form).

Article 11 For Chinese vessels for which an application for exclusion of vessels from the list of vessels under special follow-up is submitted, the prefecture-level maritime administration of the port of registry shall, within 1 month after receiving the application, organize and carry out assessment of the safety and technical condition of the vessels regarding the reasons for their inclusion, in terms of the

following:

(1) Rectification by the shipping companies and vessels of the problems that led to the inclusion in the list of vessels under special follow-up;

(II) For Chinese vessels that have been included in the list of vessels under special follow-up in any situation set forth in Article 4 (except for Sub-paragraph (6), the prefecture-level maritime administration at the port of registry shall organize and carry out a vessel safety inspection to assess the safety and technical condition of the vessels; if it is not possible to implement a vessel safety inspection, the safety and technical condition of the vessels shall be assessed by examining the shipping company's record of day-to-day management and the record of the vessels' safety inspections after they have been included in the list of vessels under special follow-up.

Article 12 For a Chinese vessel that can be excluded from the list of vessels under special follow-up, the prefecture-level maritime administration of the port of registry shall, within 5 working days after the assessment, submit to the provincial-level maritime administration an application for the exclusion of the vessel from the list of vessels under special follow-up as well as supporting materials for the rectification.

In case of dismantling or loss of a vessel included in the list of vessels under special follow-up, the prefecture-level maritime administration of the port of registry of the vessel shall, after verification, submit the application for the exclusion of the vessel from the list of vessels under special follow-up as well as required supporting materials.

Article 13 If a foreign vessel included in the list of vessels under special follow-up is determined to be zero-defect, in the port state supervision and inspection carried out by a national maritime administration of the People's Republic of China, after 3 months from the date of its inclusion, the maritime administration of the port of inspection shall submit an application for the exclusion of the foreign vessel from the list of vessels under special follow-up and required supporting materials to the provincial-level maritime administration within 5 working days after the inspection.

Article 14 Upon receipt of the application submitted by the maritime administration of the port of registry and port of inspection, the provincial-level maritime administration shall verify the situation of the vessel to confirm whether the vessel should be excluded, it shall complete procedures for examination and approval, list updating, and publication within 7 working days after the verification.

Article 15 Where any situation set forth in Sub-paragraphs (1) to (5) of Article 4 occurs during the period a vessel is included in the list of vessels, the time for its eligibility for applying for exclusion from the list of vessels under special follow-up shall be postponed by 3 months.

Article 16 For Chinese vessels that have failed in being successfully excluded from the list of vessels under special follow-up within 12 months since their exclusion, the

port of registry of the maritime administration shall meet with the shipping company to which such vessels belong.

Chapter V Supplemental Provisions

Article 17 Maritime administrations at all levels shall complete the work related to the inclusion and exclusion of vessels in and from the list of vessels under special follow-up through the information system.

Article 18 Maritime administrations at all levels shall maintain a record of supervisions and inspections of vessels included in the list of vessels under special follow-up and keep relevant written materials.

Article 19 In case of any change in the basic information of a vessel included in the list of vessels under special follow-up, such as changes in vessel owner, the management company, the vessel name, the port of registry, etc., the vessel shall remain as a vessel included in the list of vessels under special follow-up.

Article 20 The right to interpret these Regulations resides in the China MSA.

Article 21 These Regulations shall come into force as of December 1, 2023 onwards. The *Notice of the Maritime Safety Administration of the People's Republic of China on the Issuance of the Regulations on the Supervision and Administration of Vessels under Special Follow-up* (H.C.B. [2013] No. 328) shall be repealed at the same time.

Reporting Form for Inclusion of Vessels in the List of Vessels under Special Follow-up

| | | | | | |
|---|--|---------------------------------|--|-------------------|--|
| 1. Vessel name | | 2. Nationality/port of registry | | 3. Type of vessel | |
| 4. Total tons | | 5. Date of building | | 6. MMSI | |
| 7. Inspection agency | | | | | |
| 8. IMO No./vessel identification No. | | | | | |
| 9. Vessel owner | | | | | |
| 10. Vessel operator | | | | | |
| 11. Vessel management company (company identification No., if any) | | | | | |
| 12. Reasons for inclusion in the list of vessels under special follow-up: | | | | | |
| | | | | | |
| 13. Opinions of prefecture-level maritime administration: | | | | | |
| (signature/seal) Date: | | | | | |
| 14. Opinions of provincial-level maritime administration: | | | | | |
| (signature/seal) Date: | | | | | |

Application for Exclusion of a Chinese Vessel from the List of Vessels under Special Follow-up

According to requirements of the *Regulations on the Supervision and Administration of on the Supervision and Administration of Vessels under Special Follow-up*, the following vessel, after making rectifications as required, now apply for being excluded from the list of vessels under special follow-up. The details of the vessel are as follows:

| | | | | | |
|---|--|---------------------|--|-------------------|--|
| 1. Vessel name/ vessel name when being included | | 2. Port of registry | | 3. Type of vessel | |
| 4. Total tons | | 5. Date of building | | 6. MMSI | |
| 7. Classification society/inspection agency | | | | | |
| 8. IMO No./vessel identification No. | | | | | |
| 9. Vessel owner | | | | | |
| 10. Vessel operator | | | | | |
| 11. Vessel management company | | | | | |
| 12. A brief description of reasons for application for exclusion from the list of vessels under special follow-up and rectification report (detailed description to be provided otherwise and attached to this Application Form): | | | | | |
| (signature/seal) | | | | | |
| Date: | | | | | |
| 13. Opinions of prefecture-level maritime administration of the port of registry: | | | | | |
| (signature/seal) | | | | | |
| Date: | | | | | |

Report form for Exclusion of a Vessel from the List of Vessels under Special Follow-up

| | | | | | |
|--|--|--|--|----------------------|--|
| 1. Vessel name/ vessel name when being included | | 2. Port of registry | | 3. Type of vessel | |
| 4. Total tons | | 5. Date of building | | 6. MMSI | |
| 7. Classification society/Inspection agency | | | | | |
| 8. IMO No./vessel identification No. | | | | | |
| 9. Maritime administration that includes the vessel in the list of vessels under special follow-up: | | Prefecture-level maritime administration: Provincial-level maritime administration: | | | |
| 10. A description of reasons for applying for exclusion from the list of vessels under special follow-up: | | | | | |
| 12. Opinions of prefecture-level maritime administration of the port of registry: | | | | | |
| (signature/seal) | | | | | |
| Date: | | | | | |
| 13. Opinions of provincial-level maritime administration of the port of registry: | | | | | |
| (signature/seal) | | | | | |
| Date: | | | | | |

-

Cc: Transportation Department (Bureau, Commission) of provinces, autonomous regions, municipalities directly under the Central Government, Xinjiang Production and Construction Corps, China Communications and Information Center

Office of the Maritime Safety Administration of the People's Republic of China
Issued on October 23, 2023
